

Финансы & развитие издается Международным Валютным Фондом ежеквартально на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках.

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

Лора Уоллес

СТАРШИЕ РЕДАКТОРЫ

Джереми Клифт
Кони Лотце
Кристин Эбрагим-заде

РЕДАКТОРЫ

Камилла Андерсен
Жаклин Ирвинг

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР

Луиса Менхивар

ХУДОЖНИК-ГРАФИК

Лэй Ой Луи

ПОМОЩНИКИ РЕДАКТОРА

Лиджун Ли
Келли Макколум

ВНЕШНИЙ РЕДАКТОР

Рагурам Раджан

СТАРШИЙ СОВЕТНИК

Грэм Хач

СОВЕТНИКИ РЕДАКТОРА

Франческо Караматца
Альфредо Куэвас
Пола Де Маси
Марк Плэнт
Ишвар Прасад
Томас Ричардсон
Арвинд Субрамания
Доменико Фаницца
Эндрю Фелтенштейн
Пол Хилберс
Адриен Чисти
Джеральд Шифф

ИЗДАНИЕ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

подготовлено
Службой переводов МВФ

КОНТРОЛЬНЫЕ РЕДАКТОРЫ

ПЕРЕВОДА
Олег Пивоваров
Елена Фрейнкман

РЕДАКТОРЫ

Александра Акчурина
Светлана Мозер

КОМПЬЮТЕРНАЯ ВЕРСТКА

Татьяна Воронова
Татьяна Гершон
Елена Шевченко

Услуги подписчикам, изменение

адреса и заявки на рекламу

IMF Publication Services
700 Nineteenth Street, NW
Washington, DC, 20431, USA
Телефон: (202) 623-7430
Факс: (202) 623-7201
Эл. почта: publications@imf.org

Почтовым отделениям: об изменении адреса просьба уведомить редакцию «Финансов & развитие», International Monetary Fund, Washington, DC, 20431 USA. Оплата периодических изданий производится в Вашингтоне, округ Колумбия, и в других почтовых отделениях. Издание на английском языке отпечатано в United Lithographers Inc., Ashburn, VA.

© 2005 Международный Валютный Фонд. Все права защищены. Заявки на разрешение перепечатать статьи в некоммерческих целях направлять по адресу: Editor-in-Chief, Finance & Development, International Monetary Fund, Washington, DC, 20431, USA. Телефон: (202) 623-8300 Факс: (202) 623-6149 Веб-сайт: <http://www.imf.org/fandd> За разрешением на перепечатку статей в коммерческих целях обращаться в Copyright Clearance Center на сайте <http://www.copyright.com>. За этот вид услуг взимается номинальная плата.

Мнения, выраженные в статьях и других материалах, принадлежат авторам и не обязательно отражают политику МВФ.



ФИНАНСЫ & РАЗВИТИЕ ЕЖЕКВАРТАЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ
МЕЖДУНАРОДНОГО ВАЛЮТНОГО ФОНДА
Декабрь 2005 • Выпуск 42 • Номер 4

ОСНОВНЫЕ СТАТЬИ

ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА: ПЕРЕХОДНЫЙ ПЕРИОД

- 8** **Возрождение Латинской Америки**
У региона появился новый шанс закрепить экономический рост и разорвать цикл кризисов
Ануп Сингх и Чарльз Коллинс
- 14** **На распутье**
Латинская Америка стоит перед выбором между популизмом и углублением реформ
Арминео Фрага
- 16** **Возвращение Латинской Америки на карту мира**
Консолидация демократических институтов — важный элемент экономического оживления Латинской Америки
Артуро Валенсуэла
- 18** **Как выбраться из трясины?**
Способы борьбы с хронической бедностью и неравенством в Латинской Америке
Джейми Сааведра и Омар С. Ариас
- 23** **Коренные народы Латинской Америки**
Политическое влияние коренных народов усиливается, а их отставание сохраняется
Джиллет Холл и Хэрри Энтони Патринос
- 26** **Укрощение монстра**
Каким образом центральным банкам Латинской Америки удалось пережить гиперинфляцию и стать блюстителями стабильности цен
Агустин Карстенс и Луис И. Хакоме
- 30** **Развитие КАФТА**
Как соглашение о свободной торговле может помочь экономической интеграции в Центральной Америке
Альфред Шипке

А ТАКЖЕ В ЭТОМ НОМЕРЕ

- 34** **Ловушка неравенства**
Почему справедливость должна быть в центре внимания политики в области развития
Франциско Х. Г. Феррейра и Майкл Уолтон
- 38** **Средства на борьбу с ВИЧ/СПИДом**
Привлечены миллиарды долларов, и задача состоит в разумном расходовании этих денег
Морин Льюис
- 46** **Исламская финансовая система набирает обороты**
Несмотря на успешное развитие, отрасль сталкивается с особыми проблемами регулирования
Мохаммед Эль-Корчи



РУБРИКИ

- 2 Письма в редакцию**
Выживание наиболее приспособленных
Кто должен платить за университет?
Не просто ради прибыли
- 3 Краткие сообщения**
Новости международных агентств
- 4 Люди в экономике**
Экономическая теория с социальным лицом
Конни Лотце взяла интервью
у экономиста по вопросам развития
Норы Лустиг
- 42 Возвращение к основам**
**Денежные переводы мигрантов —
живительный источник развития**
Дилип Рата
- 44 Представьте себе**
**Отправка денег домой: тенденции
в сфере денежных переводов мигрантов**
- 51 Книжное обозрение**
*The United States and the World Economy
Foreign Economic Policy for the Next
Decade, C. Fred Bergsten and others;*
*The Democracy Advantage: How
Democracies Promote Prosperity and Peace*
Morton H. Halperin, Joseph T. Siegle, and
Michael M. Weinstein
*Curbing the Boom-Bust Cycle: Stabilizing
Capital Flows to Emerging Markets*
John Williamson
- 53 Откровенный разговор**
**Помощь и рост: проблемы
экономической политики**
*По мнению Рагурама Раджана, для
того чтобы разорвать порочный круг
бедности, одной только помощи
недостаточно*
- 56 Крупным планом: Перу**
- 57 Индекс: Индекс статей 2005 года**

Иллюстрации: обложка ("Del Cielo a la Tierra") и стр. 8
("Universo mi Pais El Salvador II") — Фернандо Ллот;
стр. 26 — Массуд Этемади.

Фотографии: стр. 3 — Хэ Сибины/Imagine China Photos;
стр. 5 — Майкл Спилотро/Фотостудия МВФ;
стр. 18 — Жан-Клод Лозуэ/The Image Bank;
стр. 23 — Хорхе Сильва/Рейтерс; стр. 30 — Лэрри Лакснер;
стр. 34–35 — Орландо Сьерра/AFR- Getty Images;
стр. 39 — Хамис Рамадхан/Panapress; стр. 46 — Рабих
Мограби/AFR; стр. 50–53 — Фотостудия МВФ.

Следующие шаги для Латинской Америки

ПОСЛЕ «потерянного десятилетия» 1980-х годов и финансовых кризисов середины и конца 1990-х годов и начала текущего десятилетия в Латинской Америке наступила крайне необходимая ей передышка. В 2004–2005 годы темпы экономического роста были высокими, разрушительная гиперинфляция, которая, как одно время казалось, является характерной чертой данного региона, все больше становится лишь воспоминанием, и все страны региона демонстрируют обнадеживающую устойчивость к шокам. Но что же дальше? Уровень бедности в этом регионе остается крайне высоким, разрыв в доходах между богатыми и бедными является самым широким в мире, а прогресс в улучшении социальных показателей был мучительно медленным. Действительно, Латинская Америка может стать единственным регионом, наряду с Африкой к югу от Сахары, который не достигнет поставленной в Декларации тысячелетия цели в области развития, предусматривающей сокращение вдвое по сравнению с 1990 годом уровня бедности, обусловленной доходами, к 2015 году. Вполне естественно, что такая социальная обстановка создает питательную среду для политической борьбы, которая будет необычайно активной в ближайший год, когда во всем регионе, в том числе двух крупнейших в экономическом отношении странах — Бразилии и Мексике — пройдут выборы. Таким образом, избиратели получат возможность определить экономическую программу региона на предстоящие годы.

На этом фоне в декабрьском номере «Ф&Р» подробно рассматриваются проблемы Латинской Америки: от общей экономической обстановки до внушающих тревогу социальных проблем, включая тяжелое положение коренных народов. В качестве одной из частей материалов номера на рассмотрение читателей выносятся ряд точек зрения представителей этого региона: Арминио Фраги, бывшего главы центрального банка Бразилии (1999–2002 годы), который помог положить конец гиперинфляции в стране; и Артуро Валенсуэлы, директора Центра латиноамериканских исследований при Джорджтаунском университете и бывшего старшего директора по межамериканским вопросам в Совете национальной безопасности (1999–2000 годы). В разделе «Люди в экономике» рассказывается о Норе Лустиг — экономисте по вопросам развития родом из Аргентины, которая первой выдвинула концепцию «социально ответственной макроэкономики», призывающей к проведению мер политики, которые защищают малоимущих во времена кризисов и одновременно помогают сократить хроническую бедность.

В разделах «Возвращение к основам» и «Представьте себе» рассматриваются денежные переводы — средства (наличные или в товарной форме), направляемые, как правило, мигрантами своим оставшимся на родине семьям. В одном из недавних исследований, проведенных Всемирным банком, было установлено, что в настоящее время такие потоки составляют второй по величине источник внешнего финансирования во всем мире, а в некоторых странах они являются крупнейшим источником притока иностранной валюты. В последние годы международное сообщество активизировало усилия по повышению влияния денежных переводов на развитие; одной из мер, направленных на сокращение бедности, могло бы стать, прежде всего, сокращение затрат на пересылку таких средств. В настоящем номере «Ф&Р» рассматривается также другой источник средств, который расширяется исключительно быстрыми темпами (в основном благодаря растущему нефтяному богатству), — исламские финансовые услуги. Мы узнаем, что надежная, хорошо функционирующая исламская финансовая система может способствовать экономическому и социальному развитию во множестве участвующих в ней стран путем финансирования экономической инфраструктуры и создания остро необходимых рабочих мест.



Традиционная «мола», изготовляемая индейцами племени куна в Панаме.